Palatray® XL

D.O.G. 12-09
99000830/01

Palatray® XL

- DE Gebrauchsanweisung
- GB Instructions for use
- FR Mode d'emploi
- ES Instrucciones de uso
- IT Istruzioni per l'uso
- PT Instruções de uso
- NL Gebruiksaanwijzing
- SE Bruksanvisning
- DK Brugervejledning
- NO Bruksanvisning
- FI Käyttöohjeet
- GR Οδηγίες χρήσης
- PL Instrukcja obsługi

Distributed in USA/Canada exclusively by:

Heraeus Kulzer, LLC
300 Heraeus Way
South Bend, IN 46614-2517
1-800-431-1785

Caution: U.S. Federal law restricts this device to sale by or on the order of a dentist.

Importado e Distribuído por
Heraeus Kulzer South América Ltda.
CNPJ 48.708.010/0001-02
Rua Cenno Sbrighi, 27 – sala 42
São Paulo – SP – CEP 05036-010
sac@heraeus.com
Resp. Técnica: Dra. Regiane Marton – CRO 70.705
N° ANVISA: vide embalagem

Manufactured by:

Heraeus Kulzer GmbH
Grüner Weg 11
63450 Hanau (Germany)

info.lab@heraeus.com
www.heraeus-dental.com

DE Gebrauchsanweisung

Palatray® XL

Produktbeschreibung
Palatray XL ist ein lichthärtendes, verwindungssteifes, formstabiles Einkomponenten-Composite in anatomisch vorgefertigter und vergrößerter Plattenform.

Zusammensetzung
Hochmolekulare, mehrfunktionelle Meth-/Acrylate und anorganischer Füllstoff.

Indikationen
– individuelle Löffel
– Funktionslöffel
– Bissschablonen
– Basisplatten für Wachsprothesenaufstellungen

Gegenanzeigen / Kontraindikationen
Bei erwiesener Allergie gegen einen oder mehrere Bestandteile von Palatray XL ist von einer Anwendung abzusehen.

Hinweis
Nur zur bestimmungsgemäßen Verarbeitung im Dentallabor. Das Produkt enthält (Meth-) Acrylatverbindungen die bei Hautkontakt zur Sensibilisierung führen können. Bei eventuell auftretenden Reizerscheinungen oder bei bekannten Allergien gegenüber Harzen auf Meth-/Acrylatbasis sollte das Produkt nicht zur Anwendung kommen.

Verarbeitung
Auf dem Modell den gewünschten Randverlauf anzeichnen und untersichgehende Partien ausblocken. Das Modell wässern und mit einer dünnen Schicht Aislar® isolieren und trocknen lassen. Eine Palatray XL-Platte auf dem Modell adaptieren und Ränder entsprechend der angezeichneten Randbegrenzung kürzen. Aus Materialüberschüssen kann ein Löffelgriff geformt werden. Nach der Polymerisation die Arbeit vom Modell nehmen. Die Bearbeitung erfolgt mit Hartmetallfräsern. Es wird empfohlen, hierzu vor einer Absaugung zu arbeiten.

Polymerisation

HiLite® power:	180 s
Heraflash®:	180 s
UniXS®:	180 s

Arbeiten, die im Polymerisationstopf (z.B. UniXS) keinen Platz finden, können direkt auf der Trägerplatte positioniert werden.

Gefahrenhinweise
Berührungen mit den Augen vermeiden. Bei Berührungen mit den Augen sofort gründlich mit viel Wasser spülen und Augenarzt aufsuchen. Schutzkleidung tragen.

Aufbewahrungshinweise
Nicht über 25°C (77°F) lagern. Nach Ablauf des Verfalldatums darf das Material nicht mehr verwendet werden. Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden. Nach Produktentnahme sorgfältig wiederverschließen. Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Bitte vor Erstgebrauch durch Sichtkontrolle auf Beschädigung prüfen. Beschädigte Produkte dürfen nicht eingesetzt werden.

Hinweis
Zur Entsorgung bitte Sicherheitsdatenblatt oder nationale Vorschriften beachten. (Erhältlich unter www.heraeus-dental.com oder bei Ihrem Heraeus-Ansprechpartner).

® = eingetragenes Warenzeichen der Heraeus Kulzer GmbH

Stand: 2012-09

GB Instructions for use

Palatray® XL

Product description
Palatray XL is a rigid, one component light curing composite with high dimensional stability supplied in anatomically shaped and enlarged sheet form.

Composition
High molecular, multifunctional meth-/acrylates and inorganicfiller.

Indications
– individual trays
– functional trays
– base plates for bite wings
– base plates for wax-ups

Contraindications
If the patient is allergic to one or more ingredients of Palatray XL, the product must not be used.

Advice
For use as directed in the dental laboratory only. The product contains (meth)acrylate compounds that may cause sensitisation by skin contact. Discontinue using the product if symptoms of irritation occur. Do not use the product in case of known allergies to resins based on acrylates or methacrylates.

Handling
Mark the desired margin line on the model and block-out under-cut areas. Water the model,apply a thin layer of Aislar® and allow to dry. Adapt a sheet of Palatray XL on to the model exactly and reduce the edges to the margin line. Use excess material to form a handle. After polymerizing, remove the tray from the model and trim with carbide burrs. Use a dust extractor for trimming.

Polymerizing

HiLite® power:	180 s
Heraflash®:	180 s
UniXS®:	180 s

Large models that do not fit into the curing container (e.g. UniXS) can be placed directly into the curing chamber.

Hazard information
Avoid contact with eyes. Immediately and thoroughly rinse with plenty of water in case of contact with eyes and contact an ophthalmologist. Wear protective clothing.

Storage advice
Do not store above 25°C (77°F). Do not use after expiry date. Avoid direct exposure to sun. When product has been removed, reseal carefully. Store out of reach of children. Visually inspect for damage before first use. Damaged products must not be used.

Disposal information
Regarding disposal, please observe national regulations and the safety data sheet. (Available at www.heraeus-dental.com or from your Heraeus contact.)

® = registered trademark of Heraeus Kulzer GmbH

Dated: 2012-09

FR Mode d'emploi

Palatray® XL

Description du produit
Palatray XL est un composite à un composant, photopolymérisable, résistant au gauchissement et doté d'une excellente stabilité. Il est présenté en plaques préfabriquées et plus grandes que les plaques usuelles.

Composition
Méthacrylate à haute densité moléculaire, charge inorganique.

Indications
– Porte-empreintes individuels
– Porte-empreintes fonctionnels
– Prises d'occlusion
– Plaques de base pour montages en cire

Contre-indications
Avant toute application, demander s'il y a une allergie connue à l'un ou plusieurs des composants de Palatray XL.

Avertissements
Utilisation en laboratoire de prothèse dentaire uniquement, selon les indications préconisées. Utilisation en laboratoire de prothèse dentaire uniquement, selon les indications préconisées. Le produit contient des composés de (méth-) acrylate pouvant entraîner une sensibilisation en cas de contact cutané. En présence d'irritations ou dans le cas d'allergies connues aux résines à base de méth-/acrylates, ne pas utiliser le produit.

Mise en oeuvre
Tracer les limites des bords souhaitées sur le modèle, puis combler les parties rétentives. Humidifier le modèle, puis isoler avec une fine couche d'Aislar® et laisser sécher. Adapter une plaque de Palatray XL sur le modèle, puis raccourcir les bords selon les limites tracées auparavant. L'excédent de matériau peut éventuellement être utilisé pour former un manche de porte-empreinte. Après la polymérisation, retirer le travail du modèle. Utiliser des fraises en métal dur pour les travaux de finition. Nous vous recommandons de travailler devant un dispositif d'aspiration.

Polymérisation

HiLite® power:	180 s
Heraflash®:	180 s
UniXS®:	180 s

Les modèles qui ne rentrent pas dans le bac de polymérisation (UniXS, par exemple) en raison de leur grande taille peuvent être directement positionnés sur la plaque support.

Indications concernant les risques
Eviter le tout contact avec les yeux. En cas de contact avec les yeux, rincer immédiatement et abondamment avec beaucoup d'eau et consulter un ophtalmologiste. Porter des vêtements de protection.

Conseils de stockage
Conserver dans un endroit où la température ne dépasse pas 25°C (77°F). Ne pas utiliser le produit après expiration de la date de péremption. Éviter l'exposition directe aux rayons du soleil. Refermer soigneusement après avoir prélevé le produit. Conserver hors de portée des enfants. Avant la première utilisation, vérifier que le produit n'est pas endommagé. Il ne faut en aucun cas utiliser des produits endommagés.

Consignes de mise au rebut
Pour l'élimination des déchets, veuillez respecter SVP la fiche de données de sécurité (Disponible sur www.heraeus-dental.com ou auprès de votre interlocuteur Heraeus) ainsi que la réglementation nationale.

® = marque déposée de Heraeus Kulzer GmbH

Mise à jour de l'information: 2012-09

ES Instrucciones de uso

Palatray® XL

Descripción del producto
Palatray XL es un composite monocomponente fotocurable, a prueba de torsiones, con gran estabilidad dimensional, en forma de placas anatómicamente premoldeadas y amplificadas.

Composición
Met-/acrilato multifuncional, de elevada molécula y relleno inorgánico.

Indicaciones
– cucharillas individuales
– cucharillas de funcionamiento
– registros de mordida
– placas de base para el montaje de prótesis de cera

Contraindicaciones
No utilizar en caso de alergia conocida a uno o más componentes de Palatray XL.

Instrucciones
Solo para uso previsto en el laboratorio odontológico. Solo para uso previsto en el laboratorio odontológico. El producto contiene compuestos de metacrilato que pueden provocar sensibilización en caso de contacto con la piel. El producto no debe aplicarse si se produce irritación por las resinas basadas en acrilato/metacrilato ni en casos de alergia conocida a estas resinas.

Elaboración
Dibujar sobre el modelo el contorno deseado y rellenar los socavados. Remojar el modelo, aislarlo con una capa delgadade Aislar® y dejarlo secar. Adaptar una placa de Palatray XL sobre el modelo y recortar los bordes de acuerdo al contorno delineado. De los sobrantes del material puede formase u nmango para cucharilla. Despuésde la polimerización se retira el trabajo del modelo. El trabajo de acabado se realiza con fresones metálicos. Aquí se recomienda trabajar frente a una aspiraciónde polvos.

Polimerización

HiLite® power:	180 s
Heraflash®:	180 s
UniXS®:	180 s

Los modelos que no dispongan de suficiente espacio en el depósito de polimerización (UniXS, por ejemplo) se pueden colocar directamente sobre la placa portadora.

Indicaciones de peligro
Evítese el contacto con los ojos. En caso de contacto con los ojos, enjuague inmediatamente con agua abundante y consulte a un oftalmólogo. Utilizar ropa protectora adecuada.

Consejos para su conservación
No lo almacene a temperaturas superiores a 25ºC (77°F). El material no puede usarse pasada la fecha de caducidad. Manténgalo alejado de la luz solar directa. Tapar bien el envase después de cada uso. Manténgase fuera del alcance de los niños. Antes de la primera utilización, realizar una inspección visual para detectar posibles daños en el producto. No utilizar productos dañados.

Consideraciones relativas a la eliminación
Para su eliminación, consultar por favor la normativa nacional y la hoja de datos de seguridad.
(Disponible en www.heraeus-dental.com a través de su persona de contacto en Heraeus.)

® = marca registrada de Heraeus Kulzer GmbH

Revisión: 2012-09

IT Istruzioni per l'uso

Palatray® XL

Descrizione del prodotto
Palatray XL è un composito mono-componente, fotopolimerizzabile, ad elevata resistenza alla torsione e massimastabilità di forma, in lastra sagomata.

Composizione
Metacrilati polifunzionali ad elevato peso molecolare e sostanze di carica inorganiche.

Indicazioni
– Portaimpronte individuali;
– portaimpronte funzionali;
– sagome dell'articolazionedentaria;
– lastre base per installazioni di protesi in cera.

Controindicazioni
In caso di allergia nota ad uno o più componenti di Palatray XL, evitare qualsiasi applicazione.

Istruzioni
Da usare solo come da istruzioni nel laboratorio odontotecnico. Da usare solo come da istruzioni nel laboratorio odontotecnico. Il prodotto contiene composti di metacrilati/acrilati, che in caso di contatto con la pelle possono provocare sensibilizzazione. Si raccomanda di non utilizzare il prodotto qualora dovessero manifestarsi irritazioni oppure in caso di allergia nota verso le resine a base di metacrilati o acrilati.

Lavorazione
Sul modello segnare il margine e scaricare le zone in sottosquadro. Bagnare il modello, isolare con un sottile strato di Aislar® e far essiccare. Adattare una lastra di Palatray XL al modello e tagliarla in coincidenza con il margine segnato. Le eccedenze di materiale possono essere utilizzate per la realizzazione dimanici. Dopo la polimerizzazione togliere il portaimpronta dal modello. La lavorazione viene eseguita con frese per metallo duro. Si consiglia di lavorare davanti ad un dispositivo di aspirazione.

Polimerizzazione

HiLite® pre:	180 s
Heraflash®:	180 s
UniXS®:	180 s

Modelli estesi che non entrano nel cestello per la polimerizzazione (es. UniXS), possono essere posizionati direttamente nella camera di polimerizzazione.

Avvertenze di pericolo
Evitare il contatto con gli occhi. In caso di contatto con gli occhi, lavare immediatamente e con cura utilizzando abbondante acqua e consultare un oculista. Indossare indumenti protettivi.

Conservazione
Non conservare a temperature superiori ai 25°C (77°F). Non utilizzare il prodotto una volta oltrepassata la data di scadenza. Evitare il contatto con i raggi diretti del sole. Dopo l'apertura richiudere accuratamente il prodotto. Conservare il prodotto fuori dalla portata dei bambini. Prima del primo utilizzo, effettuare un controllo visivo per escludere eventuali danni. Non utilizzare i prodotti se sono danneggiati.

Avvertenze per lo smaltimento
Per lo smaltimento del prodotto attenersi alle normative nazionali e alla scheda dei dati di sicurezza.
(Disponibile nel sito www.heraeus-dental.com oppure presso il proprio referente Heraeus.)

® = marchio registrato di Heraeus Kulzer GmbH

Aggiornamento al: 2012-09

PT Instruções de utilização

Palatray® XL

Descrição do produto
Palatray XL é um compósito fotopolimerizável monocomponente, rígido, com alta estabilidade dimensional, fornecido em forma de placas com formato anatômico e alargado.

Composição
Carga inorgânica e metilmetacrilato multifuncional com alto peso molecular.

Indicações
– Moldeiras individuais
– Moldeiras funcionai
– Placa-base para interproximais
– Placa-base para chapa de prova

Contraindicações
Palatray XL não deve ser utilizado se houver alergia comprovada a um ou mais componentes do produto.

Instruções
Para uso exclusivo em laboratório de prótese dentária. O produto contém ligações de (met) acrilato que podem causar sensibilização em caso de contato com a pele. No caso eventual do surgimento de irritação ou de alergias conhecidas a resinas a base de acrilato/metacrilato, o produto não deverá ser utilizado.

Manuseio
Marque a linha de margem desejada no modelo e bloqueie as áreas com cortes inferiores. Molhe o modelo, apliquei uma fina camada de Aislar® e deixe secar. Adapte exatamente uma placa de Palatray XL no modelo e reduza as bordes para linha marginal. Após polimerizar, remova a moldeira do modelo e faça o acabamento com brocas carbide. Use um aspirador de pó durante o processo de acabamento.

Polimerização

HiLite® power:	180 s
Heraflash®:	180 s
UniXS®:	180 s

Modelos grandes que não encaixam na cuba de polimerização (ex. UniXS) podem ser colocados diretamente na câmara de polimerização.

Indicações de perigos
Evitar o contato com os olhos. Em caso de contato com os olhos, lavar imediatamente com água em abundância e procure um oftalmologista. Usar vestuário de protecção.

Armazenagem
Não armazenar acima de 25°C (77°F). O material não deve ser mais utilizado após expirado o prazo de validade. Manter afastado da exposição solar direta. Após utilizado, o produto deve ser fechado novamente com cuidado. Manter fora do alcance de crianças. Submeter à inspeção visual antes da primeira utilização, a fim de detectar possível dano. Produtos danificados não devem ser utilizados.

Instruções para descarte
Para eliminar o produto, verificar a legislação local vigente e a ficha de dados de segurança. (Disponível sob www.heraeus-dental.com ou com seu representante local Heraeus.)

® = marca comercial registada da Heraeus Kulzer GmbH

Última revisão: 2012-09

NL Gebruiksaanwijzing

Palatray® XL

Productbeschrijving
Palatray XL is een lichtuithardend, buigstijf, vormstabiel ééncomponent-composiet in anatomisch geprefabriceerde envergrote plaatvorm.

Samenstelling
Hoogmoleculaire, multifunctionele meth-/acrylaten en anorganisch vulmateriaal.

Indicaties
– individuele afvormlepels
– functielepels
– beetsjablonen
– basisplaten voor wasprothese-opstellingen

Contra-indicaties
Bij bewezen allergie voor één of meer bestanddelen van Palatray XL mag dit product niet worden toegepast.

Opmerkingen
Uitsluitend voor gebruik zoals aangegeven in het tandheelkundig laboratorium. Het product bevat (meth-)acrylaatverbindingen, die bij huidcontact overgevoeligheid kunnen veroorzaken. Bij eventueel optredende irritaties of wanneer bekend is dat de persoon allergisch is voor harsen op basis van meth-/acrylaat, mag het product niet worden gebruikt.

Verwerking
Op het model het gewenste randverloop aftekenen en ondersnijdingen stoppen. Het model in water leggen en met eendunne laag Aislar® isoleren en laten drogen. Een Palatray XL-plaat nauwkeurig op het model aanbrengen en randen overeenkomstig de afgetekende grenzen afsnijden. Van het resterende materiaal kan een lepelhandgreep worden vervaardigd. Na de polymerisatie het werkstuk van het model nemen. De bewerking geschiedt met hardmetalen frezen. Er wordt aangeraden, hiertoe voor een afzuiging te werken.

Polymerisatie

HiLite® power:	180 s
Heraflash®:	180 s
UniXS®:	180 s

Werkstukken waarvoor in de polymerisatiebak (van bijv. UniXS) plaats is, kunnen rechtstreeks in het apparaat worden geplaatst.

Gevaren
Aanraking met de ogen vermijden. Bij aanraking met de ogen onmiddellijk en grondig uitspoelen met ruim water en een oogarts raadplegen. Beschermende kleding dragen.

Bewaren
Niet boven 25°C (77°F) bewaren. Na afloop van de vervaldatum mag het materiaal niet meer worden gebruikt. Direct zonlicht vermijden. Verpakking na verwijdering van het product weer goed sluiten. Buiten het bereik van kinderen bewaren. Vóór het eerste gebruik visueel op beschadigingen controleren. Beschadigde producten mogen niet worden gebruikt.

Afvoer
Bij de afvoer dienen de nationale voorschriften en het veiligheidsinformatieblad te worden opgevolgd.
(Verkrijgbaar op www.heraeus-dental.com of bij uw Heraeus-contactpersoon.)

® = geregistreerd handelsmerk van Heraeus Kulzer GmbH

Status: 2012-09

SE Bruksanvisning

Palatray® XL

Produktbeskrivning
Palatray XL är en ljushärdande, styv, formstabil enkomponentskomposit i form av prefabricerade, större och större plattor i anatomisk form.

Sammansättning
Högmolekylära multifunktionella met-/akrylater och oorganiska filler.

Indikationer
– individuella avtryckssked ar
– funktionssked ar
– bitschabloner
– basplattor för protesmodeller ivax

Kontraindikation
Vid bekraftad allergi mot en eller flera av komponenterna i Palatray XL ska materialet inte anvandas.

Anvisningar
Materialet ar avsett for bearbetning pa tandtekniskt laboratorium. Produkten innehåller (met-) akrylatföreningar, som kan orsaka sensibilisering vid hudkontakt. Vid eventuella irritationer eller vid kända allergier mot hartser av met-/akrylatbas, bör produkten inte användas.

Användning
Markera konturer för den individuella avtryckssked en på modellen. Blockera underskär. Blöt modellen, isolera därefter medett tunt skikt Aislar® och låt torka. Lägg en Palatray XL-platta på modellen och skär kanterna efter konturmarkeringen. Av överskottsmaterialet kan, om så önskas, ett skedhandtag modelleras. Ta arbetet från modelllen efter polymeriseringen. Bearbetning sker med hårdmetallfräsar; vi rekommenderar att arbetet utförs framför en suganläggning.

Polymerisering

HiLite® power:	180 s
Heraflash®:	180 s
UniXS®:	180 s

Arbeten, som ej får plats i apparatens polymeriseringskärl (t.ex UniXs), kan placeras utan kärl direkt på bottenplattan.

Upplysningar om risker
Undvik kontakt med ögonen. Vid kontakt med ögonen, skölj omedelbart och noggrant med rikligt med vatten och kontakta ögonläkare. Använd skyddskläder.

Förvaring
Förvara inte i temperaturer över 25°C (77°F). Använd inte materialet efter utgångsdatumet. Undvik direkt solljus. Förslut förpackningen ordentlig efter användning. Förvaras utom räckhåll för barn. Kontrollera att produkten inte är skadad innan den används första gången. Skadade produkter får inte användas.

Avfallshantering
Beakta nationella föreskrifter och säkerhetsdatablad vid kassering.
(Kan hämtas på www.heraeus-dental.com eller hos din Heraeus kontaktperson.)

® = registrerat varumärke för Heraeus Kulzer GmbH

Version: 2012-09

DK Brugervejledning

Palatray® XL

Produktbeskrivelse
Palatray XL er et lyshærdende, aktivt og formstabilt 1-komponent-komposit i anatomisk præfabrikeret og forstørret pladeform.

Sammensætning
Højmolekulære, multifunktionelle meth-/acrylater og uorganisk fyldstof.

Indikationer
– individuelle aftryksskeer
– funktionelle aftryksskeer
– bidskabeloner
– basisplader til voksproteseopstillinger

Kontraindikationer
Ved påvist allergiske reaktioner, over for én eller flere komponenter i Palatray XL, må produktet ikke anvendes.

Vejledninger
Kun til brug i dentallaboratoriet. Produktet indeholder (meth-) acrylatforbindelser, som kan fremkalde sensibilisering ved hudkontakt. Stop anvendelsen, hvis der opstår symptomer på irritation. Produktet må ikke anvendes ved kendte allergier overfor acrylat- eller methacrylatbaserede resiner.

Forarbejdning
Indtegn kanternes forløb på modellen og bearbejd evt. underskæringer. Modellen vandes og isoleres med et tyndt lag Aislar®, hvorefter det hele stilles til tørring. Palatray XL-pladen adapteres på modellen og kanterne afkortes i overensstemmelse med konturmarkeringen. Af det overskydende materiale kan man efter ønske forme et skegreb. Efter polymerisationen tages pladen af modellen. Bearbejdningen foretages med hårdmetalfræsere. I den forbindelse anbefales det at arbejde med udsugning.

Polymerisation

HiLite® power:	180 s
Heraflash®:	180 s
UniXS®:	180 s

Arbejder, der ikke kan placeres i apparatens polymerisationsskål (F.eks UniXs), kan anbringes direkte på bærepladen.

Fareoplysninger
Undgå kontakt med øjnene. Skyl omgående og grundigt med rigelige mængder vand i tilfælde af kontakt med øjnene og kontakt en oftalmolog. Brug særligt arbejdstøj.

Opbevaring
Må ikke opbevares i temperaturer over 25°C (77°F). Materialet må ikke anvendes efter dets udløbsdato. Holdes væk fra direkte sollys. Efter produktet er taget ud, skal det lukkes omhyggeligt til igen. Skal opbevares utilgængeligt for børn. Produktet skal kontrolleres visuelt for beskadigelser, før det bruges første gang. Hvis produktet er beskadiget, må det ikke tages i brug.

Bortskaffelse
Ved bortskaffelse skal nationale forskrifter og sikkerhedsdatabladet overholdes.
(Fås på www.heraeus-dental.com eller hos den lokale Heraeus-repræsentant.)

® = et registreret varemærke tilhørende Heraeus Kulzer GmbH

Ajourført: 2012-09

NO Bruksanvisning

Palatray® XL

Produktbeskrivelse
Palatray XL er en rigid, lysherdende enkomponent kompositt, med høy dimensjonsstabilitet som leveres i ekstra store anatomisk formede prefabrikerte plater.

Sammensetning
Høymolekylært, flerfunksjonelt metakrylat og uorganisk fyllstoff.

Indikasjoner
– individuelle avtrykkskjeer
– Funksjonsskjeer
– Bitsjablonger
– Basisplater for voksproteseoppstillinger

Kontraindikasjoner
Bestemte formål i dentallaboratoriet. Ved påvist allergi mot én eller flere av innholdsstoffene i Palatray XL skal produktet ikke brukes.

Rad
Skal bare brukes iht. Produktet inneholder (met)akrylatkomponenter som kan forårsake sensibilisering ved hudkontakt. Ikke bruk produktet dersom symptomer PÅ irritasjon forekommer. Produktet skal ikke brukes dersom det er kjennskap til allergi mot harpiks som er basert på akrylater eller metakrylater.

Bearbeiding
Marker ønsket margin linje på modellen og blokk ut undercut partier. Fukt modellen og påfør et tynt lag Aislar® og la det tørke. Tilpass et ark med Palatray XL på modellen nøyaktig og reduser kantene til marginlinjene. Av materialoverskuddene kan det formes skjeskaft. Ta arbeidet fra modellen etter polymerisasjonen. Bearbeiding skjer med hardmetallfres. Det anbefales å arbeide med avsug.

Polymerisering

HiLite® power:	180 s
Heraflash®:	180 s
UniXS®:	180 s

Arbeider som ikke har plass i polymerisasjonsbeholderen (f.eks. UniXS), kan posisjoneres direkte på platen i herdekammeret.

Farehenvisninger
Berøring med øynene skal unngås. Skyll straks grundig med rikelig mengder vann hvis det oppstår kontakt med øynene, og kontakt lege om nødvendig. Bruk vernedrakt. Bruk verne tøy.

Oppbevaring
Skal ikke oppbevares ved temperaturer over 25°C (77°F) og skal ikke brukes etter utløpsdato. Unngå eksponering for direkte sollys. Lukk alltid beholderen etter bruk. Oppbevares utilgjengelig for barn. Kontroller visuelt om det er skader før første gangs bruk. Produkter som er skadet, må ikke benyttes.

Avfallshåndtering
Følg nasjonale bestemmelser og sikkerhetsdatabladet for avfallshåndtering.
(Finnes på www.heraeus-dental.com eller hos din Heraeus-kontakt.)

® = registrert varemerke for Heraeus Kulzer GmbH

Redaksjonen avsluttet: 2012-09

FI Käyttöohjeet

Palatray® XL

Tuotteen kuvaus
Palatray XL on valossa kovettuva, vääntöluja, muodon säilyttävä yksikomponenttinen komposiitti anatomisesti esivalmiissa ja suurennetussa levymuodossa.

Koostumus
Suurmolekyyliset, monikäyttöiset met-/akrylaatit ja epäorgaaninen täyteaine.

Indikaatiot
– yksilölliset lusikat
– toiminnalliset lusikat
– purentamallit
– kaaviopohjat vahaproteeseille

Kontraindikaatiot
Jos potilaan on todettu olevan allerginen yhdelle tai useammalle Palatray XL aineosalle, sitä ei saa käyttää.

Ohjeet
Vain hammaslaboratoriokäyttöön ohjeen mukaan. Tuote sisältää (met-)akrylaattiyhdisteitä, jotka saattavat aiheuttaa herkistymistä ihokosketuksessa. Jos potilaalla ilmenee ärsytystä tai hänen tiedetään olevan allerginen met-/akryylipohjaisille hartseille, tuotetta ei tule käyttää.

Työstö
Muottiin piirrotetaan reuna ja allekkain menevät alueet täytetään. Muottia liotetaan vedessä, sivellään eristykseksi ohut Aislar®-kerros ja annetaan kuivua. Palatray XL-levy sovitetaan muotin päälle ja reunat leikataan pois piirrotuksen mukaisesti. Ylijäävästä materiaalista voidaan muotoilla lusikan kahva. Polymeroitumisen jälkeen työ otetaan muotista. Työsetetään kovametallijysimellä, mieluiten imurin edessä.

Poylmerointi

HiLite® power:	180 s
Heraflash®:	180 s
UniXS®:	180 s

Suuret mallit, jotka eivät mahdu kovetusastiaan (esim UniXS), voidaan sijoittaa suoraan kovetuskammioon.

Ohjeet vaaratilanteisiin
Varottava kemikaalin joutumista silmiin. Jos kemikaalia joutuu silmiin, huuhdeltava välittömästi ja perusteellisesti runsaalla vedellä ja otettava yhteys silmälääkäriin. Käytettävä suojavaatetusta.

Säilytysohjeet
Älä säilytä yli 25°C (77°F):en lämpötilassa. Älä käytä materiaalia viimeisen käyttöpäiväyksen jälkeen. Vältettävä suoraa auringonvaloa. Sulje pakkaus huolellisesti käytön jälkeen. Säilytä lasten ulottumattomissa. Tarkasta mahdolliset vauriot silmämääräisesti ennen ensimmäistä käyttöä. Vaurioituneita tuotteita ei saa käyttää.

Huomautus
Hävitä tuote materiaalin käyttöturvallisuustiedotteen tai kansallisten määräysten mukaisesti.

® = rekisteröity tavaramerkki Heraeus Kulzer GmbH

Painos: 2012-09

GR Οδηγίες χρήσεως

Palatray® XL

Περιγραφή του προϊόντος
Το Palatray XL είναι άκαμπτη, ενός συστατικού φωτοπολυμεριζόμενη ρητίνη, με υψηλή σταθερότητα διαστάσεων, σε ανατομικά διαμορφωμένες, μεγάλου μεγέθους πλάκες.

Σύνθεση
Υψηλής μοριακότητας, πολυλειτουργικά μεθ-/ακρυλικά και ανόργανα έκδοχα.

Ενδείξεις
– ατομικά δισκάρια
– λειτουργικά δισκάρια
– βασικές πλάκες για καταγραφή κεντρικής σχέσης
– βασικές πλάκες για τοποθέτηση κέρινων υψών

Αντενδείξεις
Πρέπει να αποφεύγεται η χρήση σε αποδεδειγμένη αλλεργία σε ένα ή περισσότερα συστατικά του Palatray XL.

Οδηγίες
Μόνο για ενδεδειγμένη χρήσηη σε οδοντοτεχνικά εργαστήρια. Το προϊόν περιέχει ενώσεις (μεθ)ακρυλικών, οι οποίες, σε περίπτωση επαφής με το δέρμα, είναι δυνατό να οδηγήσουν σε ευαισθητοποίηση. Σε περιπτώσεις εμφάνισης ερεθισμών ή σε γνωστές αλλεργίες σε ρητίνες με βάση μεθυλίου ή ακρυλίου, το προϊόν αντενδείκνυται.

Χειρισμός
Σημειώστε τα επιθυμητά όρια στο εκμαγείο και καλύψτε τις περιοχές υποσκαφών. Διαβρέξτε το εκμαγείο, απλώστε ένα λεπτό στρώμα διαχωριστικού Aislar® και αφήστε το να στεγνώσει. Τοποθετήστε με ακρίβεια μια πλάκα Palatray XL στο εκμαγείο και μειώστε τα όρια μέχρι τη σημειωμένη γραμμή. Χρησιμοποιήστε την περίσσεια του υλικού για να κατασκευάσετε μία λαβή. Μετά τον πολυμερισμό, απομακρύνετε το δισκάριο από το εκμαγείο και τροχίστε το με φρέζες carbide. Τροχίστε κάτω από τον απορροφητήρα.

Πολυμερισμός

HiLite® power:	180 δευτ.
Heraflash®:	180 δευτ.
UniXS®:	180 δευτ.

Μεγάλα εκμαγεία που δεν εφαρμόζουν στο καλάθι πολυμερισμού (π.χ. UniXS), μπορούν να τοποθετηθούν απευθείας πάνω στο θάλαμο πολυμερισμού.

Κίνδυνοι
Να αποφεύγεται η επαφή με τα μάτια. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, ξεπλύνετε αμέσως καλά με άφθονο νερό και επικοινωνήστε με έναν οφθαλμίατρο. Φοράτε προστατευτική ενδυμασία.

Υποδείξεις Φύλαξης
Μην φυλάσσετε το υλικό σε θερμοκρασίες που υπερβαίνουν τους 25°C (77°F). Μην χρησιμοποιείτε το υλικό μετά την ημερομηνία λήξης του. Κρατήστε το μακριά από το άμεσο ηλιακό φως. Σφραγίζετε προσεκτικά μετά την αφαίρεση του προϊόντος. Φυλάσσετε το προϊόν σε μέρος απρόσιτο στα παιδιά. Πριν από την πρώτη χρήση, ελέγχετε με οπτικό έλεγχο για πιθανές βλάβες. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν ελαττωματικά προϊόντα.

Απόρριψη
Για την απόρριψη τηρείτε τους εθνικούς κανονισμούς και το φυλλάδιο δεδομένων ασφαλείας.
(Μπορείτε να το προμηθευτείτε από την ιστοσελίδα www.heraeus-dental.com ή από τον τοπικό αντιπρόσωπο της Heraeus.)

® = εμπορικό σήμα κατατεθέν της Heraeus Kulzer GmbH

Ημερομηνία τελευταίας αναθεώρησης: 2012-09

PL Instrukcja obsługi

Palatray® XL

Opis produktu
Palatray XL to światłoutwardzalny, odporny na odkształcenia, stabilny jednoskładnikowy materiał kompozytowy w postaci przygotowanych anatomicznych i większych płytek.

Skład
Wysokocząsteczkowe, wielofunkcyjne metakrylany / akrylany i nieorganiczny materiał wypełnieniowy.

Wskazania
– łyżki indywidualne
– łyżki funkcyjne
– szablony zgryzu
– płytki podstawowe do ustawiania protez woskowych

Przeciwwskazania
W przypadku stwierdzonej alergii na jeden lub kilka składników Palatray XL należy zrezygnować ze stosowania produktu.

Wskazówki
Produkt wyłącznie do obróbki zgodnie z przeznaczeniem w laboratorium protetycznym. Produkt zawiera związki (met-)akrylanowe, które mogą powodować uczulenie w kontakcie ze skórą. W przypadku ewentualnie występujących objawów podrażnień lub stwierdzonych alergii na żywice na bazie met-/akrylanu nie należy stosować produktu.

Obróbka
Na modelu zaznaczyć pożądany przebieg krawędzi brzegowej i zblokować zachodzące na siebie partie. Zwilżyć model, zaizolować cienką warstwą Aislar® i wysuszyć. Płytkę Palatray XL dostosować do modelu i skrócić brzegi odpowiednio do zaznaczonych krawędzi brzegowych. Z nadmiaru materiału można uformować uchwyt łyżki. Po polimeryzacji zdjąć pracę z modelu. Obróbkę wykonać używając frezów ze stopu twardego. Zalecamy pracować z pochłaniaczem pyłów.

Polimeryzacja

HiLite® power:	180 s
Heraflash®:	180 s
UniXS®:	180 s

Prace, które nie zmieszczą się w naczyniu do polimeryzacji (np. UniXS) można umieścić bezpośrednio na płytce nośnej.

Informacje dotyczące zagrożeń
Unikać kontaktu z oczami. W przypadku kontaktu z oczami natychmiast spłukać obficie wodą lub należy zgłosić się do okulisty. Nosić ubranie ochronne.

Wskazówki dotyczące przechowywania
Nie przechowywać w temp. Powyżej 25°C (77°F). Nie wolno stosować materiału po upływie daty ważności. Chronić przed bezpośrednim działaniem światła słonecznego. Dokładnie zamknąć opakowanie po pobraniu produktu. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Przed pierwszym użyciem należy skontrolować, czy są widoczne uszkodzenia. Nie wolno stosować uszkodzonych produktów.

Usuwanie odpadów
Przestrzegać przepisów krajowych i karty charakterystyki substancji. (Dostępne na stronie www.heraeus-dental.com lub u przedstawiciela firmy Heraeus.)

® = zarejestrowany znak towarowy firmy Heraeus Kulzer GmbH

Wersja: 2012-09